II

ESTHER BRÉGUET
(1905-1990)

C'est une perte sensible qu'ont éprouvée, le 13 janvier 1990, les membres du Groupe romand des études grecques et latines : Esther BRÉGUET les a quittés.

Née en 1905 au Locle, dans le canton de Neuchâtel, elle avait obtenu à Genève son doctorat pour une thèse remarquée sur le *Roman de Sulpicia*. De 1931 à 1968, elle enseigna, avec une bienveillante rigueur, le latin à l'École secondaire et supérieure de jeunes filles. En 1947, elle fut appelée à la Faculté des lettres de l'Université de Genève, d'abord comme chargée de cours, puis comme professeur jusqu'en 1975.

Mais ce n'est pas seulement par son enseignement qu'elle servit la cause de l'Antiquité : c'est aussi par son action et par ses publications. Dès 1932, elle avait participé, avec Jules MAROUZEAU et avec son maître André OLTRAMARE, à la fondation du Groupe romand des études latines. De 1940 à 1959, elle en assura, avec une rare distinction, le secrétariat, puis, de 1960 à 1962, la présidence.

Outre sa thèse, elle consacra une vingtaine d'études (la liste complète en figure dans les *Mélanges* Esther BRÉGUET offerts à leur professeur par ses anciens étudiants) aux élégiaques latins, à Virgile, à Horace, à la femme et à la famille romaines, enfin à Cicéron, dont elle publia en 1980, dans la Collection des Universités de France, cette édition du *De re publica* qui demeure son principal titre à la reconnaissance des érudits. La traduction (commencée par André OLTRAMARE) dont elle accompagna ce texte capital est un modèle de précision, de clarté et d'harmonieuse élégance.

Son dernier ouvrage fut un touchant témoignage d'amitié à la mémoire d'un autre humaniste romand, l'abbé Ernest DUTOIT. Avec une piété tout œcuménique, elle y réunit les articles que l'éminent professeur au Collège Saint-Michel avait consacrés, pendant trente ans, à la personne et à l'œuvre de saint Augustin.

Dans la violence de cette fin de siècle, ESTHER BRÉGUET nous lègue une sereine image de modestie, de probité scientifique et de fidélité.

Marc CHOUET.